

Giovanni Margliani  
**La muerte trágica de Mehemet Sokoli**

Equipo CEDCS  
[emilio.sola@cedcs.eu](mailto:emilio.sola@cedcs.eu)

Colección: Archivos Mediterráneo, Clásicos mínimos,  
Fecha de Publicación: 07/04/2021  
Número de páginas: 6  
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

**Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.**  
Más documentos disponibles en [www.archivodelafrontera.com](http://www.archivodelafrontera.com)



**Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.**

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del  
**Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola.

[www.cedcs.org](http://www.cedcs.org)  
[info@cedcs.eu](mailto:info@cedcs.eu)

## Descripción

---

### Resumen:

Cuando el equipo de Margliani estaba redactando las abundantes cartas del 11 de octubre de 1579, se recibió la noticia de la muerte del primer visir Mehemet Sokollu de la que se hicieron eco todos los medios diplomáticos y del espionaje del momento.

### Palabras Clave:

Giovanni Margliani, diplomacia, espionaje, negociaciones de tregua, información, servicios de información, muerte de Mehemet Sokollu,

### Personajes:

Giovanni Margliani, Acmat Bajá, Gran Señor Amurates, Bajá de Buda, Sempsi Bajá, Virrey de Nápoles,

## Ficha técnica y cronológica

---

- **Tipo de Fuente:** manuscrito,
- **Procedencia:** Archivo General de Simancas
- **Sección / Legajo:** 490, (ff. 53-56; docs. 9, antes 11, microfilm CEDC)
- **Tipo y estado:** carta
- **Época y zona geográfica:** Mediterráneo, siglo XVI
- **Localización y fecha:** Pera, 11 de octubre de 1579
- **Autor de la Fuente:** Giovanni Margliani

## Giovanni Margliani

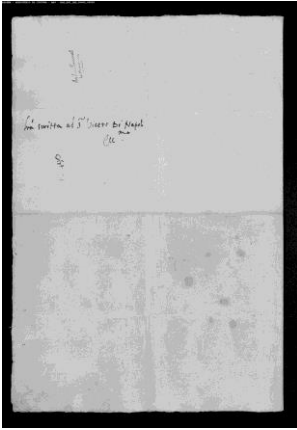
### La muerte trágica de Mehemet Sokoli

Cuando el equipo de Margliani estaba redactando las abundantes cartas del 11 de octubre de 1579, se recibió la noticia de la muerte del primer visir Mehemet Sokollu de la que se hicieron eco todos los medios diplomáticos y del espionaje del momento. También Margliani hubo de hacerlo, con esta carta al virrey de Nápoles, marqués de Mondejar, que envió a la corte española, a Antonio Pérez, su interlocutor allí.

Es una nota breve que inicia con un dicho latino, sapiencial, *Et semper nocuit differre paratis*. La expresión procede de un texto de Lucano (*Bellum civile*, I, 281), según nos glosa el experto clasicista Jorge Cano, “Tolle moras, semper nocuit differre paratis”, que se puede traducir como “No te demores, siempre hace daño a los que están preparados”, o mejor, para que se adecúe mejor al contexto en el que lo cita Margliani, considerando la muerte del visir Sokollu como una interrupción de las negociaciones, “siempre hace daño la demora a quienes están preparados”.

La evocación de Mehemet Sokollu es sencilla: un gran señor importante y valioso es una lástima que haya muerto a manos de una persona insignificante, un mendigo loco al que conocía de otras ocasiones y al que solía dar limosna. En plena audiencia pública, además, ante más de un millar de personas. Y nada más. Una nota urgente, diríamos, mucho más sobria que la del representante francés en Venecia que presentamos en esta misma plataforma:

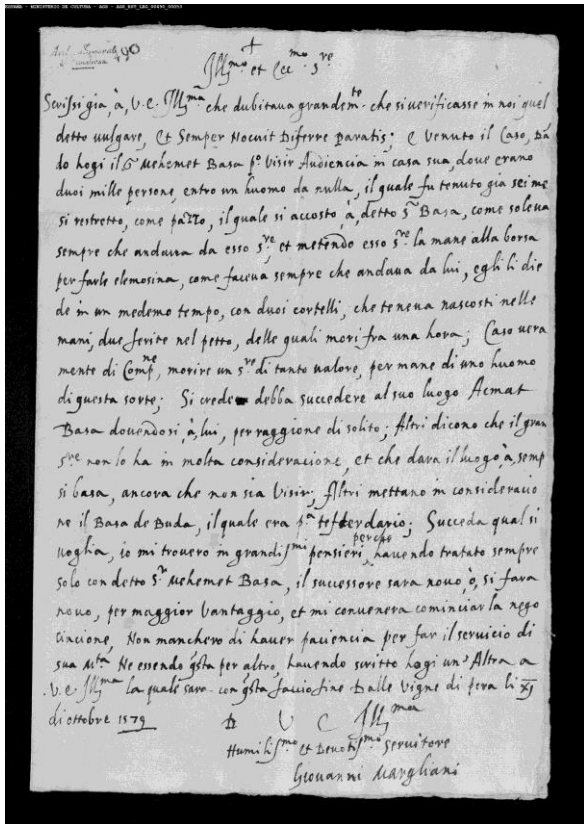
<http://www.archivodelafrontera.com/archivos/la-muerte-del-visir-sokoli-narrada-por-el-agente-frances-en-venecia-senor-du-ferrier/>



**(Doc. 9), 11 de octubre de 1579, microf. 53-56**

AGS Estado, legajo 490, (doc. 9, antes doc. 11, ff. 53-56 microf. CEDCS).

1579, 11 de octubre, Pera. Letera scritta al Sr. Vicere di Napoli, por Margliani.



"Illmo et Eccmo Signore:

"Scrissi a V.E. Illma che dubitava grandemente che si verificasse noi quel detto vulgare *Et semper nocuit differre paratis*. E venuto dato il caso, dando hogi il Sr Mehemet Bassa, Primo Visir, audienza in casa sua, dove erano due mille persone, entro un huomo da nulla.

"Il quale fu tenuto gia sei mesi restretto come pazzo. Il qual se acosto a detto Signore Basa, come soleva sempre che andava da esso Signore. Et metendo esso Signore la mane alla borsa per farle elemosina, come faceva sempre che andava da lui, egli li diede in unmedemo tempo con duoi cortelli che teneva nascosti nelle mani, due ferite nel petto, delle quali mori fra una hora.

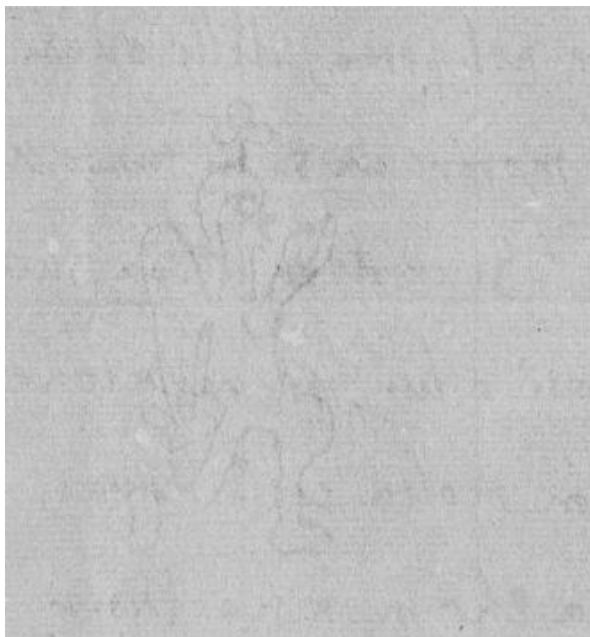
"Caso veramente di comp(asio)ne, morire un Signore di tanto valore per mane di uno huomo di questa sorte. Si crede debba succedere al suo luogo Acmat Basa, dovendosi a lui per raggione di solito.

"Altri dicono che il Gran Signore non lo ha in molta considerazione, et che dara il luogo a Sempsi Basa, ancora che non sia Visir.

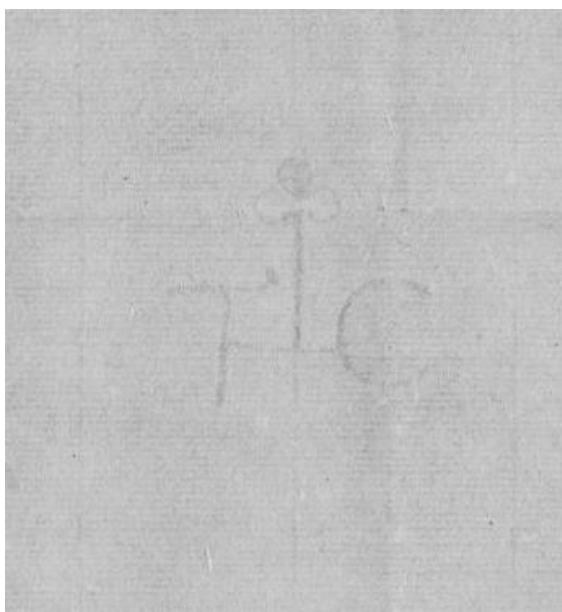
"altri mettano in considerazione il Basa di Buda, il quale era prima Tefderdario. Succeda qual si voglia, io mi trovero in grandissimo pensieri perche havendo trattato sempre solo con detto Sr Mehemet Basa, il successore sara novo o si fara novo, per maggior vantaggio, et mi convenera cominciar la negotiacione.

"Non mancherò di haver paciencia per far il servizio di Sua Maesta. Ne essendo questa per altro, havendo scritto hogi un'altra a V.E. Illma, la quale sara con questa, faccio fine. Dalle Vigne di Pera, li 11 di ottobre 1579.

"D V.S. Illma humilissimo et devotissimo servitore, Giovanni Margliani."



[marca de agua, ángel orante mano-garfio], f. 54.



[marca de agua, p.53, TC con trébol en el medio], f. 55.

Estas dos marcas de agua son muy frecuentes en los papeles de la correspondencia de esta embajada de Margliani.

## ENSAYO DE TRADUCCIÓN Y ACTUALIZACIÓN

Ilustrísimo y excelentísimo señor:

Escribí a vuestra excelencia que me temía mucho que se verificase en nosotros aquel dicho vulgar “Et sempre nocuit differre paratis” (Y siempre es perjudicial la dilación para los negocios).

Se ha dado el caso de que, estando hoy el señor Mehemet Bajá, primer visir, dando audiencia en su casa, en donde estaban dos mil personas, entró un hombre insignificante que ya hace seis meses fue tenido por loco, quien se acercó a dicho señor Bajá, como solía hacer siempre que iba a ver a este señor; y cuando metió este señor la mano en la bolsa para darle una limosna, como hacía siempre que se le acercaba, con dos cuchillos que llevaba escondidos en las manos al mismo tiempo le hizo dos heridas en el pecho, de las que murió al cabo de una hora.

Un caso, verdaderamente, de compasión, la muerte de un señor tan valioso a manos de un hombre de esa suerte. Se cree que le ha de suceder en el cargo Acamat Bajá, correspondiéndole a él según lo habitual. Otros dicen que el Gran Señor no lo tiene en mucha consideración, y que dará el puesto a Sempsi Bajá, aunque no sea visir. Otros ponen en consideración al bajá de Buda, que antes era Tefterdario.

Suceda lo que sea, yo me encuentro con gran preocupación porque habiendo tratado siempre con dicho señor Mehemet Bajá, el sucesor será nuevo o se hará de nuevas, para sacar mayor provecho, y a mí me convendrá comenzar la negociación.

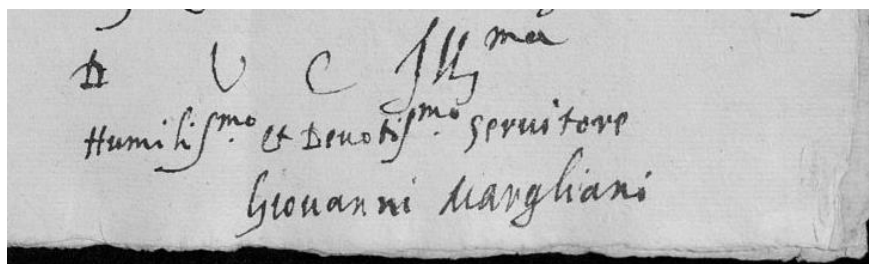
No dejaré de tener paciencia para mantener el servicio de su majestad.

No siendo esta carta para otra cosa, y habiendo escrito hoy otra a vuestra excelencia, que será con esta, termino.

De las Viñas de Pera, 11 de octubre de 1579.

De vuestra señoría ilustrísima humildísimo y devotísimo servidor,

Giovanni Margliani.



Humilísimo et devotísimo servidor  
Giovanni Margliani